Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Jehojakima i jego obrzydliwości, których się dopuszczał, oraz (to), co go spotkało, zapisane jest w zwoju Królów Izraela i Judy. Królem po nim został jego syn Jehojakin. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Jehojakima, obrzydliwości, których się dopuszczał, oraz to, co go spotkało, zostało opisane w zwoju Królów Izraela i Judy. Królem po nim został jego syn Jehojakin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Joakima i obrzydliwości, które czynił, i cokolwiek się znajdowało w nim, są zapisane w księdze królów Izraela i Judy. A jego syn Joachin królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ostatek spraw Joakimowych, i obrzydłości jego, które czynił, i cokolwiek się znajdowało przy nim, to zapisane w księgach królów Izraelskich i Judzkich. A królował Joachyn, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek słów Joakim i obrzydłości jego, które czynił, i co się w nim nalazło zamyka się w księgach królów Judzkich i Izraelskich. I królował miasto niego Joachin, syn jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałe zaś dzieje Jojakima, obrzydliwości, jakie popełnił, i to, co znaleziono przeciw niemu, zostało zapisane w Księdze Królów Izraela i Judy. Syn jego, Jechoniasz, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Jehojakima i obrzydliwości, jakie popełnił, i co go potem spotkało, jest zapisane w Księdze Królów Izraelskich i Judzkich. Władzę królewską po nim objął jego syn Jehojachin. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pozostałe dzieje Jojakima, jego obrzydliwości, które popełnił, i znalezione dowody świadczące przeciwko niemu, to jest opisane w Księdze Królów Izraela i Judy. A królem po nim został jego syn, Jojakin. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Inne wydarzenia z życia Jojakima, obrzydliwości, jakie popełniał, oraz to, co świadczyło przeciw niemu, zostało opisane w Księdze królów Izraela i Judy. Jego syn Jojakin został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostałe zaś dzieje Jojakima, obrzydliwości, które popełnił, i to, do czego doszło za jego [panowania], zapisano w Księdze Królów Izraela i Judy. Władzę po nim objął jego syn Jojakin. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише господний гнів був на Юді, щоб його відкинути з перед свого лиця через гріхи Манассії, за все, що він зробив, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A resztę spraw Jojakima, jego obrzydliwości, które czynił, i cokolwiek przy nim osiągnięto, to zapisano w Księgach Królów Israelskich i Judzkich. Więc zamiast niego, zakrólował jego syn – Jojakin. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałe zaś sprawy Jehojakima oraz obrzydliwości, które czynił, jak również to, co znaleziono przeciwko niemu, opisano w Księdze Królów Izraela i Judy; a w jego miejsce zaczął panować Jehojachin, jego syn. |